

**17 SEPTEMBER 2023. 15th Sunday after Pentecost, Tone 6.**

Hieromartyr Babylas, Bishop of Antioch, and those with him: Martyrs Urban, Prilidian, and Epolonius, and their mother Christodula (251). Holy Prophet and God-seer Moses (1531 B.C.). Martyr Hermione, daughter of Apostle Philip the Deacon (117). Martyr Babylas of Nicomedia, and with him 84 children (IV). Martyrs Theodore, Mianus, Julian, Kion, and Centurionus of Nicomedia (305-311).

---

**TROPAR OF SUNDAY IN TONE-6.**

The angelic powers were at Your tomb. The guards became as dead men. Mary stood by Your grave seeking Your Most Pure Body. You captured hades, not being tempted by it. You came to the Virgin, granting life. O Lord Who arose from the dead: Glory to You.

**GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.  
**NOW AND FOREVER** and to the ages of ages. Amen.

**KONDAK OF SUNDAY IN TONE –6.**

When Christ God, the Giver-of-life, raised all of the dead from the valleys of darkness with His life-giving hand, He bestowed resurrection on the human race. He is the Saviour, the resurrection, the life and the God of all.

**PROKEIMEN**

**PRIEST** : “ Let us be attentive – Peace be unto all.”

**READER** : “And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “**PROKIMEN IN 6.** O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

**CHOIR**: O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

**READER**: “ O Lord, to You will I call. O my God, be not silent unto me.”

**CHOIR**: O Lord, save Your people, and bless Your inheritance.”

**READER** : “ O Lord, save Your people,”

**CHOIR** : “ and bless Your inheritance.”

**THE EPISTLE:**

**PRIEST**: “ Wisdom.”

**READER**: “ **The reading is from the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians**”

**PRIEST**: “ Let us be attentive.”

**READER**: “ Reads Epistle”

**2 Corinthians 4:6-15 (15<sup>th</sup> Sunday after Pentecost)**

**Brethren**, 6 For it is the God who commanded light to shine out of darkness, who has shone in our hearts to give the light of the knowledge of the glory of God in the face of Jesus Christ. 7 But we have this treasure in earthen vessels, that the excellence of the power may be of God and not of us. 8 We are hard-pressed on every side, yet not crushed; we are perplexed, but not in despair; 9 persecuted, but not forsaken; struck down, but not destroyed— 10 always carrying about in the body the dying of the Lord Jesus, that the life of Jesus also may be manifested in our body. 11 For we who live are always delivered to death for Jesus' sake, that the life of Jesus also may be manifested in our mortal flesh. 12 So then death is working in us, but life in you. 13 And since we have the same spirit of faith, according to what is written, “I believed and therefore I

spoke,” we also believe and therefore speak, 14 knowing that He who raised up the Lord Jesus will also raise us up with Jesus, and will present us with you. 15 For all things are for your sakes, that grace, having spread through the many, may cause thanksgiving to abound to the glory of God.

### **ALLELUIARIA**

**PRIEST** : “ Peace be unto you reader.”

**READER** : “ And to your spirit.”

**PRIEST** : “ Wisdom.”

**READER** : “**ALLELUIA IN TONE 6.** “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “ He that dwells in the help of the Most High will abide in the shelter of the God of heaven. Alleluia”

**CHOIR** : “ Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

**READER** : “ He will say to the Lord: my helper are You, and my refuge. He is my God and I will hope in Him. Alleluia.”

**CHOIR** : “ **Alleluia, Alleluia, Alleluia.**” **(Repeat till censuring is done)**

### **GOSPEL:**

#### **Matthew 22: 35 – 46 (15<sup>th</sup> Sunday after Pentecost)**

<sup>35</sup> Then one of them, a lawyer, asked *Him a question*, testing Him, and saying, <sup>36</sup> “Teacher, which *is* the great commandment in the law?” <sup>37</sup> Jesus said to him, “You shall love the Lord your God with all your heart, with all your soul, and with all your mind.’ <sup>38</sup> This is *the* first and great commandment. <sup>39</sup> And *the* second *is* like it: ‘You shall love your neighbor as yourself.’ <sup>40</sup> On these two commandments hang all the Law and the Prophets.” <sup>41</sup> While the Pharisees were gathered together, Jesus asked them, <sup>42</sup> saying, “What do you think about the Christ? Whose Son is He?” They said to Him, “*The Son* of David.” <sup>43</sup> He said to them, “How then does David in the Spirit call Him ‘Lord,’ saying: <sup>44</sup> ‘The Lord said to my Lord, “Sit at My right hand, Till I make Your enemies Your footstool” ’? <sup>45</sup> If David then calls Him ‘Lord,’ how is He his Son?” <sup>46</sup> And no one was able to answer Him a word, nor from that day on did anyone dare question Him anymore.

### **COMMUNION VERSE**

“ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.”

## **17 ВЕРЕСЕНЬ, 2023. Неділя 15-та по П'ятидесятниці. Голос 6-ий.**

Сщмч. Вавили, єп. Великої Антіохії, і з ним трьох отроків: Урвана, Прилідіана, Єполонія та матері їхньої Христодули (бл. 251). Прор. Боговидця Мойсея (1531 до Р. Хр.). **Знайдення мощей свт. Іоасафа, єп. Білгородського (1911).** Мц. Єрміонії, дочки ап. Филипа, диякона (бл. 117). Мч. Вавили Нікомідійського і з ним 84 отроків (IV). Мчч. Феодора, Міана, Юліана та Кіона (305 – 311).

### **ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.**

Ангельські сили на Гробі Твоїм і ті, що стерегли, умертвіли, і стояла Марія у гробі, шукаючи Пречистого Тіла Твого. Полонив Ти ад, не спокушений ним; зустрів єси Діву, даруючи життя. Господи, що воскрес із мертвих, слава Тобі.

**СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

**І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

### **КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.**

Життєдавець Христос Бог, животворчою рукою з темряви безодні воскресивши всіх померлих, воскресіння подав людському родові. Він бо є Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

### **ПРОКИМЕН**

**СВЯЩ.** : “Будьмо уважні! Мир всім.”

**ЧИТ.** : “І духові твому.”

**СВЯЩ.** : “Премудрість.”

**ЧИТ.** : “**ПРОКИМЕН НА ГОЛОС 6-ий.** Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.”

**ХОР.** : ‘Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.’

**ЧИТ.** : **(СТИХ)** До Тебе, Господи, взиваю, Боже мій, не мовчи передо мною.”

**ХОР.** : ‘Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови насліддя Твоє.’

**ЧИТ.** : “ Спаси, Господи, людей Твоїх.”

**ХОР.** : “ і благослови насліддя Твоє.”

### **АПОСТОЛ:**

**СВЯЩ.** : “Премудрість.”

**ЧИТ.** : “ **2-ого Послання до Коринтян, Святого Апостола Павла читання.**”

**СВЯЩ.** : “ Будьмо уважні.”

**ЧИТ.** : “ Читає Апостол.”

### **2 Коринтян 4: 6 – 15 (15-та неділя після П'ятидесятниці)**

**Браття,** 6 Бо Бог, що звелів був світлу засяяти з темряви, у серцях наших засяяв, щоб просвітити нам знання слави Божої в Особі Христовій. 7 А ми маємо скарб цей у посудинах глиняних, щоб велич сили була Божа, а не від нас. 8 У всьому нас тиснуть, та не потиснені ми; ми в важких обставинах, але не впадаємо в розпач. 9 Переслідують нас, але ми не полишені; ми повалені, та не погублені. 10 Ми завсіди носимо в тілі мертвість Ісусову, щоб з'явилось в нашому тілі й життя Ісусове. 11 Бо завсіди нас, що живемо, віддають на смерть за Ісуса, щоб з'явилось Ісусове в нашому смертельному тілі. 12 Тому то смерть діє в нас, а життя у вас. 13 Та мавши того ж духа віри, за написаним: Вірував я, через те говорив, і ми віруємо, тому то й говоримо, 14 знавши, що Той, Хто воскресив Господа Ісуса, воскресить з Ісусом і

нас, і поставить із вами. 15 Усе бо для вас, щоб благодать, розмножена через багатьох, збагатила подяку на Божу славу.

### **АЛИЛУАЯРІЯ**

**СВЯЩ.** : “Мир тобі читачу.”

**ЧИТ.** : “ І духові твому.”

**СВЯЩ.** : “Премудрість.”

**ЧИТ.** : “**АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 6-ий.** “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

**ХОР.** : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

**ЧИТ.** : “Хто живе під охороною Всевишнього, той під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя.”

**ХОР.** : “ Алилуя, Алилуя, Алилуя.”

**ЧИТ.** : “ Каже він до Господа: Ти пристановище і захист мій, Бог мій, і я уповаю на Нього. Алилуя.”

**ХОР.** : “Алилуя, Алилуя, Алилуя.” (повтори доки скінчиться кадіння)

### **ЄВАНГЕЛІЯ:**

**Матвія 22 : 35 - 46 (15-та неділя після П'ятидесятниці)**

35 І спитався один із них, учитель Закону, Його випробовуючи й кажучи: 36 Учителю, котра заповідь найбільша в Законі? 37 Він же промовив йому: Люби Господа Бога свого всім серцем своїм, і всією душею своєю, і всією своєю думкою. 38 Це найбільша й найперша заповідь. 39 А друга однакова з нею: Люби свого ближнього, як самого себе. 40 На двох оцих заповідях увесь Закон і Пророки стоять. 41 Коли ж фарисеї зібрались, Ісус їх запитав, 42 і сказав: Що ви думаєте про Христа? Чий Він син? Вони Йому кажуть: Давидів. 43 Він до них промовляє: Як же то силою Духа Давид Його Господом зве, коли каже: 44 Промовив Господь Господеві моему: сядь праворуч Мене, доки не покладу Я Твоїх ворогів підніжком ногам Твоїм. 45 Тож, коли Давид зве Його Господом, як же Він йому син? 46 І ніхто не спромігся відповісти Йому ані слова... І ніхто з того дня не наважувався більш питати Його.

### **ПРИЧАСНИЙ**

“Хваліть Господа з небес, хваліть Його на вишніх. Алилуя, Алилуя, Алилуя.”